



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/294
3 April 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 2 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить текст письма Президента Союзной Республики Югославии г-на Слободана Милошевича от 2 апреля 1998 года на имя Президента Республики Сербии, Председателя правительства Республики Сербии и Председателя Скупщины Республики Сербии, а также заявление Президента Республики Сербии г-на Милана Милутиновича по поводу письма Президента Милошевича и предложение сербского правительства о проведении референдума.

Буду признателен за распространение моего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный Поверенный в делах

Приложение I

Президент Югославии С. Милошевич призывает провести референдум

Президент Союзной Республики Югославии Слободан Милошевич в четверг утром, 2 апреля 1998 года, направил письмо Президенту Сербии Милану Милутиновичу, Председателю правительства Сербии Мирко Марьяновичу и Председателю Скупщины Сербии Драгану Томичу.

Ниже приводится полный текст этого письма:

Президенту Республики Сербии
Председателю правительства Сербии
Председателю Скупщины Республики Сербии

Хорошо известно, что мы выступили против участия иностранных представителей в решении внутренних дел нашей страны, и прежде всего в урегулировании проблем в Косово и Метохии, которые являются внутренним делом Сербии.

Я считаю, что эта позиция имеет основополагающее значение для защиты суверенитета и территориальной целостности нашей страны. Вследствие этого наша страна вновь сталкивается с угрозой оказания на нее всевозможного давления.

Те, кто желает диктовать всему миру, как ему следует жить и даже думать, демонстрируют крайне негативное и агрессивное отношение к проявленной нами решимости урегулировать свои проблемы, как и подобает суверенному государству, без иностранного вмешательства. В последние несколько дней мы слышали заявления о том, что они ничего не имеют против нашего народа, что они даже любят нас и сожалеют о том, что народ подвергнется давлению из-за того, что руководство занимает такую позицию.

Я считаю, что мы не можем примириться с таким цинизмом, который используют для оправдания оказываемого на нас под предлогом защиты демократии давления. Я считаю, что на протяжении всего периода существования кризиса на территории бывшей Югославии мы проводили национальную политику, а не политику какого-то отдельного лица или даже партии. И в данном случае наше нежелание согласиться на участие иностранных представителей в урегулировании внутренней проблемы Республики Сербии – Косово и Метохии – также является отражением национальной политики, а не политики какого-то отдельного лица или партии.

Решить, так ли это на самом деле, могут только граждане страны.

Поэтому я предлагаю, чтобы в соответствии с Конституцией и законами Сербии вы организовали референдум, который дал бы ответ на следующий вопрос: согласны ли вы на участие иностранных представителей в урегулировании проблем в Косово и Метохии?

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы заявить, что наряду с этим необходимо активизировать усилия по конструктивному урегулированию проблем, стоящих перед Косово и Метохией. Это предполагает скорейшее начало диалога и осуществление шагов, которые обеспечат решение, позволяющее в равной мере защитить интересы всех жителей Косово и Метохии.

Слободан МИЛОШЕВИЧ

Приложение 2

Заявление Президента Сербии Милутиновича в связи с письмом
Президента Милошевича

Президент Сербии Милан Милутинович в четверг, 2 апреля 1998 года, поддержал инициативу Президента Югославии Слободана Милошевича относительно того, чтобы граждане Сербии решили в ходе референдума, должны ли иностранные представители участвовать в усилиях по урегулированию проблемы в Косово и Метохии.

Ниже приводится текст заявления г-на Милутиновича, переданный его канцелярией:

"Граждане Сербии знают, какому давлению подвергается наша страна в связи с тем, что она полна решимости сохранить Сербию в пределах ее конституционных и исторических границ и развиваться в качестве государства равноправных граждан, в котором бы гарантировались все права национальных меньшинств в соответствии с самыми высокими международными стандартами. Согласно Конституции Республики Сербии, верховная власть в стране принадлежит всем гражданам Сербии и они реализуют эту власть через референдум. Решение вопроса о суверенитете и сохранении территориальной целостности страны – это одна из тех немногих ситуаций, когда совершенно очевидна необходимость того, чтобы все граждане Республики Сербии прямо высказали свое мнение.

Сознавая, что нам необходимо получить от наших граждан подтверждение нашей политики в этом жизненно важном вопросе, я полностью поддерживаю инициативу Президента Союзной Республики Югославии Слободана Милошевича относительно того, чтобы граждане Сербии сами решили в ходе референдума, согласны ли они на участие иностранных представителей в наших усилиях по урегулированию проблемы в Косово и Метохии.

Руководствуясь изложенной в заявлении от 18 марта позицией относительно политического процесса в Косово и Метохии, я считаю, что только конструктивный и интенсивный политический диалог может помочь найти решения, которые будут отвечать долгосрочным интересам всех тех, кто живет и трудится в Косово и Метохии.

Предложение правительства Сербии о проведении референдума

В четверг правительство Сербии единогласно поддержало инициативу Президента Югославии Слободана Милошевича относительно того, чтобы граждане Сербии сами приняли в ходе референдума решение о том, следует ли допускать иностранных граждан к участию в урегулировании проблем в Косово и Метохии.

Согласно заявлению, опубликованному министерством информации Сербии, в начале заседания в четверг Председатель правительства Сербии Мирко Марьянович информировал членов кабинета о содержании письма, направленного на его имя Президентом Милошевичем.

В заявлении отмечается, что правительство единогласно приняло инициативу Президента Югославии и постановило в соответствии с законодательством представить на рассмотрение Скупщины Сербии предложение о проведении референдума, в ходе которого граждане

Сербии могли бы решить, согласны ли они с тем, чтобы иностранные представители участвовали в урегулировании проблем в Косово и Метохии.

Правительство считает, что проведение референдума по этому вопросу является верным способом выявления непосредственного волеизъявления граждан и является тем самым подтверждением конституционного принципа народовластия.

Правительство единогласно постановило предложить Скупщине следующим образом сформулировать выносимый на референдум вопрос:

"Согласны ли ВЫ с участием иностранных представителей в урегулировании проблем в Косово и Метохии?"
